

**Consejo de Seguridad**

Distr. general  
23 de agosto de 2000  
Español  
Original: árabe

---

**Cartas idénticas de fecha 21 de agosto de 2000 dirigidas al  
Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por  
el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Deseo adjuntarle una carta de fecha 21 de agosto de 2000 que le dirige el Sr. Sa'dun Hamadi, Presidente de la Asamblea Nacional, en la que señala la persistente agresión de los regímenes de la Arabia Saudita y de Kuwait contra el Iraq, y el hecho de que ponen sus bases aéreas a la disposición de los aviones de combate de los Estados Unidos de América y del Reino Unido que bombardean las instituciones económicas y civiles iraquíes, además de financiar todas las hostilidades que se cometen contra el Iraq.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Saeed H. **Hasan**  
Embajador  
Representante Permanente

**Anexo de las cartas idénticas de fecha 21 de agosto de 2000  
dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de  
Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las  
Naciones Unidas**

Deseo señalar a la atención de Vuestra Excelencia la situación en extremo grave creada como consecuencia de los bárbaros actos de agresión perpetrados por los Estados Unidos de América y el Reino Unido contra el Iraq. El 12 y 13 de agosto de 2000, aviones de combate estadounidenses y británicos, procedentes de bases en la Arabia Saudita y Kuwait, cometieron un nuevo crimen al bombardear indiscriminadamente a la población civil en distritos residenciales y almacenes de depósito de alimentos en la provincia de Al-Muzanna, en el sur del Iraq, matando a dos personas e hiriendo a otros 24 civiles.

Entre el ataque de diciembre de 1998 y el presente ataque, aviones de combate del Reino Unido y de los Estados Unidos, que despegaron del territorio de Kuwait y de la Arabia Saudita, efectuaron un total de 18.607 incursiones en el sur del Iraq, matando a 311 civiles e hiriendo a otros 927. Los regímenes kuwaití y saudí, en un intento de socavar el firme propósito y el temple de ánimo del pueblo iraquí, también han persistido en su malvada hostilidad contra el Iraq y su pueblo, así como en su determinación de matar iraquíes y destruir sus bienes y sus instalaciones civiles.

A pesar de las flagrantes violaciones de la Carta y de los procedimientos de las Naciones Unidas, el Consejo de Seguridad, que es el órgano principal en este contexto, se ha visto aquejado por una parálisis general y ha sido incapaz de tomar ninguna medida colectiva inmediata.

La condena internacional de la agresión estadounidense y británica no ha emanado del Consejo de Seguridad, sino que en gran medida ha provenido de los gobiernos y los pueblos de Estados Miembros, sobre la base de que todas las resoluciones del Consejo de Seguridad, en particular, las resoluciones 687 (1991) y 688 (1991), confirman el compromiso de todos los Estados Miembros de respetar la soberanía, la integridad territorial y la independencia política del Iraq.

El Iraq condena enérgicamente estos actos repetidos de agresión y, al mismo tiempo, hacemos a los regímenes de la Arabia Saudita y de Kuwait plenamente responsables de la prolongación del embargo más amplio del mundo y por los repetidos y bárbaros ataques contra el Iraq. Además, exigimos que se levante inmediatamente el injusto embargo que ha sido impuesto al Iraq y que le ha sido aplicado con extrema severidad, y también exigimos que se ponga fin al bárbaro bombardeo diario de los aviones estadounidenses y británicos contra objetivos civiles y económicos. Debe afirmarse que los regímenes de la Arabia Saudita y de Kuwait están facilitando el uso de sus territorios como base para los aviones estadounidenses y británicos, además de financiar todas las hostilidades contra el Iraq.

*(Firmado)* Sa'dun **Hamadi**  
Presidente de la Asamblea Nacional  
21 de agosto de 2000